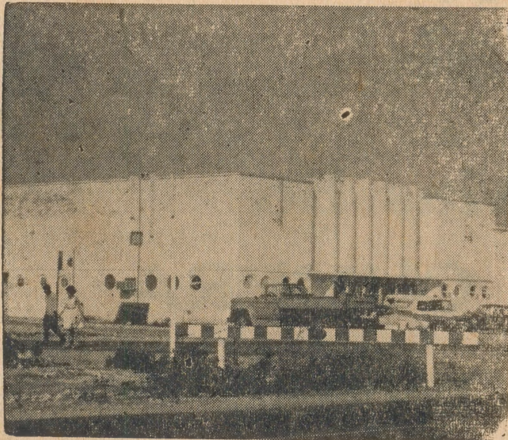
Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 November 5 — 1965

Esperanza news



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Diadomingo pasá dia 31 di October, tabata un placer pa mira e bon entendimiento cu ta existi entre directiva di "LA ESPERANZA" y su empleadonan y e "teamwork" cu ta reina etre e empleadonan di Curacao y Aruba.

Un "teamwork" cu ta sumamente necesario pa mantene e nivel y e prestigio di un empresa y a la vez indispensable pa e progreso y buena marcha di un negoshi manera e potente adena antillano di Supermercadonan "LA ESPERANZA".

E exitoso "pic-nic" organizá en relacion cu e celebracion di e 16 anja di "LA ESPERANZA" a worde inaugura cu un flamante discurso di e president director di e mencionado potencia, Sr. Eulogio Wever, haciendo un resumen interesantisimo di e nacemento di "LA ESPERANZA" y su envidiable posicion actual den Antillas Neerlandesas. Entre otros puntos di interes Sr. Eulogio Wever a pone enfasis riba e aprecio y responsabilidad cu un empleado mester tin pa su trabao, no lagando un banda cu e aprecio y responsabilidad pa un trabao mester tin como base un doel sano y di buena fé, pa e empleado por comprende pakico e mester traha serio y bon pa sigura un futuro pa su mes y pa esunnan cu e ta responsabel p'é.

Despues di e elocuente discurso di Sr. Eulogio Wever, president director di e potente cadena "LA ESPERANZA", a tuma palabra Sr. Salcedo, magazijn meester di "LA ESPERANZA" Curacao, cu a gradici e palabranan di bon-biní dirigi na e visitantenan di Curacao door di Sr. Eulogio Wever na principio di su discurso. Despues di e elocuente discurso di Sr. Salcedo, a tuma palabra otro di e "sparkplug"-nan di e potente "Centro di Economía di Curacao", "LA ESPERANZA", Curacao, Sr. Snijder, Inkoper di "LA ESPERANZA", Curacao,, kende igualmente cu su colega anterior, Sr. Salcedo, a gradici e palabranan di Sr. Eulogio Wever y e acogida cu nan a hanja for di nan companjeronan di Aruba. Tanto Sr. Salcedo como Sr. Snijders a expresa nan satisfaccion y orgullo di por pertenece na e staff di e potente cadena di "LA ESPERANZA", cu cabalmente ta cumpliendo cu su promesa na e pueblo di Antillas Neerlandesas. Como ultimo orador, cu un interesante y flamante discurso na inglés, Sr. Bergen, director di "LA ESPERANZA" Aruba, a suplica e permiso pa papia na inglés ya cu e no por expresa su mes asina bon na papiamento. E dinámico Sr. Bergen tambe a expresa su satisfaccion y orgullo di por pertenece na e staff di "LA ESPERANZA", dunando un resumen corto pero interesante di e situación y potencia financiero di e grandiosa cadena di Supermercadonan "LA ESPERANZA". Entre otro Sr. Bergen a elogia e gran trabao di e incansable y promotor di e lucha pa un bida barata y mihor pa nos comunidad, Sr. Eulogio Wever, cu ta e persona responsabel cu awe ta existi e potente cadena "LA ESPERANZA". For di e discursonan mencioná un y tur a keda convencí di e verdadero "job security" cu ta existi den e potente cadena "LA ESPERANZA", pa tur esunnan di buena voluntad y cu sentido di responsabilidad cu ta forma parti di "LA ESPERANZA" tanto na Curacao como na Aruba.

Un cantidad di mas di 200 persona entre empleado y directiva di "LA ESPERANZA" a recorda orgullosamente e 16 anja di "calidad y economía na servicio di Pueblo" durante e exitoso pic-nic aki.

E delegacion di 'LA ESPERANZA' Curacao a consisti di mas o menos 40 empleado di e total di 110 empleado di "LA ESPERANZA" Curacao, acompanja pa Sr. Frans Wever, managing director di "LA ESPERANZA" Curacao y su distinguida esposa y Sr. Spencer, director di "LA ESPERANZA" Curacao y su distinguida esposa.

E exitoso pic-nic na unda tabata tin bebida y cuminda na gran cantidad pa satisface un y tur a worde amenizá pa e conhuntonan "Los Harmónicos" y "Oruba Sextet" cu a deleita un y tur cu nan formidabel interpretacion musical.

SUPERMARKETS "HENDERSON" DI CURACAO NA VENTA

„Segun noticias di "Amigoe di Curacao" di November 2 1965, e conocido Supermarkets "HENDERSON" muy probablemente lo worde bendí na un empresa Venezolano.

E empresa "HENDERSON" si nos no ta equivoca tin mas o menos 28 anja na Curacao y despues di practicamente explota e Pueblo di Curacao cu su prijsnan di "rascacielos" durante e periodo mencionado, awor aparentemente "HENDERSON" no por soporta e competencia fuerte cu "LA ESPERANZA" Curacao a pone riba nan lomba. Un competencia husto na favor di e Pueblo di Curacao cu pa anjanan largo mester a sufri cu un bida sumamente caro, mientras e tipo di empresanan aki tabata gana un barbaridad pa después inverti nan ganashi den exterior.

E cadena di Supermercado "HENDERSON" ta duna e impresion cu nan ta prefera di liquida nan negoshi cu antes traha cu un margen di ganashi chikito cu por favorece e Pueblo di Curacao cu un bida mas economico.

Como si e actitud aki di "HENDERSON" fuero poco, e empresa aki muy probable ta prefera di weita nan negoshi cai den man di un empresa stranhero y no den man di un empreso antillano.

Esaki ta un tactica netamente di personanan cu no tin interes y

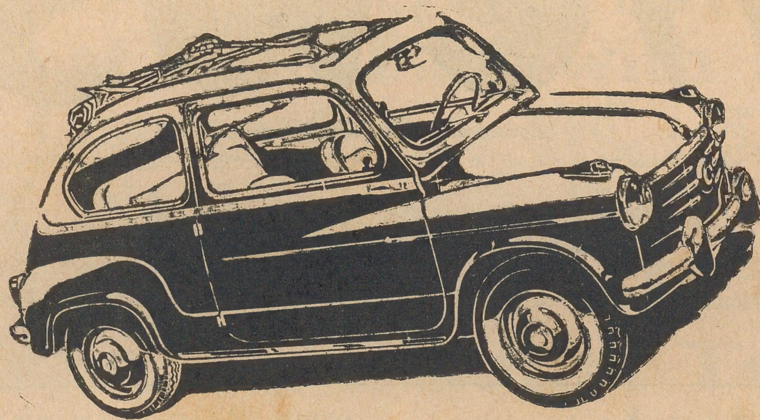
E ta sigi na pag 4

"LA ESPERANZA" Supermarkets!

"Calidad y Economia na servicio di pueblo"

E Prome Canjonazo di PASCU di e Sensacional
"CONCURSO BOMBACIONAL"
di Bo Supermercadonan di Confianza
"LA ESPERANZA"
Awor cu cada compra di NAFLS. 10.-- Bo tin un Chance pa Gana e Precioso
"FIAT" 600 - 1965 aki.

Esaki ta un di Bo Regalonan di PASCU!



Mas Bo CUMPRA mas chance lo Bo tin!!!

CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Casserole Di Pork Chop

1 teeleep di salo
2 cuchara grandi di harinja di pan
1 teeleep di peper fini
2 koppi di lechi caliente.
8 pida batata.

Hasa e porkchopnan bruin bruin tur dos banda. Caba nos ta pone nan den un forma cu por bai den forno. Riba nan awor nos ta pone e harinja di pan, salo, peper, lechi y e batatanan.

Pone e forno na 375 grado. Laga nan keda aden te 1½ ora.
E delaster 20 minuutnan nos ta kita e tapadera for di forma.

Bolo Di Bacoba

⅓ koppi di manteca
⅔ koppi di succu
1 webo
2 koppi di harinja di pan
2 teeleep di bakingpowder
1 teeleep di salo
1 koppi di bacoba fini machika

Bati e sucu y manteca bon bati. Caba pone e webo aden. Despues e harinja, e bakingpowder y e salo. Dreinan bon. Y te delaster nos ta pone e bacobanan. Hunta nos forma bon cu rees y caba basha e bolo aden. Pone e forno na 375 grado y largele aden ½ ora.

MET "LA ESPERANZA" IN DE KEUKEN

Sinaasappelsaus

Sap van 4 sinaasappelen en 1 citroen, aangevuld met water tot ½ liter, 20 g. sago. 75 g. suiker.

Rasp de schil van 1 goed gewassen sinaasappel op een geemailleerde of glazen rasp af, breng het water met de suiker en de sinaasappelschil aan de kook. Giet er de met koud water aangemengde sago in en laat de saus roerende even door koken. Voeg er het gezeefde vruchtensap bij. Presenteer hem bij griesmeel of maizenapudding.

N. B. De hoeveelheid suiker hangt af van de smaak der vruchten en zal dus somstijds vermeerderd of verminderd moeten worden.

Macaroni Met Ham En Kaas

200 g. macaroni,
100 g. ham
100 g. oude kaas
3 dl. macaroninat
25 g. boter of margarine
25 g. bloem
zout, peper, paneermeel
10 gr. boter of margarine

Breek de macaroni in stukjes, was ze en kook ze gaar in ruim kokend water met zout (½ uur). Laat ze uitlekken en bewaar 3 dl. kooknat voor de saus, snijd de ham fijn, rasp de kaas en roer ze op een zacht vuur voorzichtig met twee lepels door de macaroni, tot de kaas draden trekt, maar zorg vooral dat de macaroni heel blijft. Maak van boter of margarine, bloem en macaroninat een sausje en giet dit bij de macaroni, voeg er naar smaak zout (peper) bij, doe alles in een vuurvast schoteltje, strooi er paneermeel over, leg er de 10 g. boter in klontjes op, maak de rand van het schoteltje schoon en laat het in de oven bruin worden en dien het warme gerecht in een dekschaaltje op.

Luchen is Gezond

BIJ NADERE BESCHOUWING

Is het jou wel eens overkomen, dat je naar een man keek en dan het verlangen kreeg om weer vrij te zijn ?
Ja.
Wie ?
Mijn eigen man.

DE ENE DIENST IS DE ANDERE WAARD

Zij stond voor een verkeerslicht, toen de motor van haar auto afsloeg. Wat zij ook deed, er was geen beweging meer in te krijgen. Tot haar ergenis drukte een ongeduldige chauffeur van een achter haar staande vrachtauto onophoudelijk op zijn claxon. Tenslotte gaf zij het op, verliet haar wagen en ging naar de man toe.

Het spijt mij, sprak zij vriendelijk, maar ik blijk mijn auto niet meer aan de gang te kunnen krijgen. Zou U het een voor mij willen proberen, dan zal ik wel hier blijven om op uw claxon te drukken.

VERTROUWD BEELD

Rechercheur : Dacht u dan niet aan inbrekers, toen u thuis kwam en zag dat alles overhoop gehaald was en dat de inhoud van kasten en laden over de vloer verpreid lag ?

Zij: Neen, ik dacht dat mijn man naar een schoon overhemd gezocht had.

□ ★ □

HAPPY BIRTHDAY

Ayera, 4 di November, Sr. Carlos v/d Linden, empleado di "La Esperanza" Poos Chikito y conocido musico cu ta forma parti di e popular conhunto "Los Harmonicos", a recorda su fecha natal. Shon Cai, masha pabién y hopi anja mas ! ! !

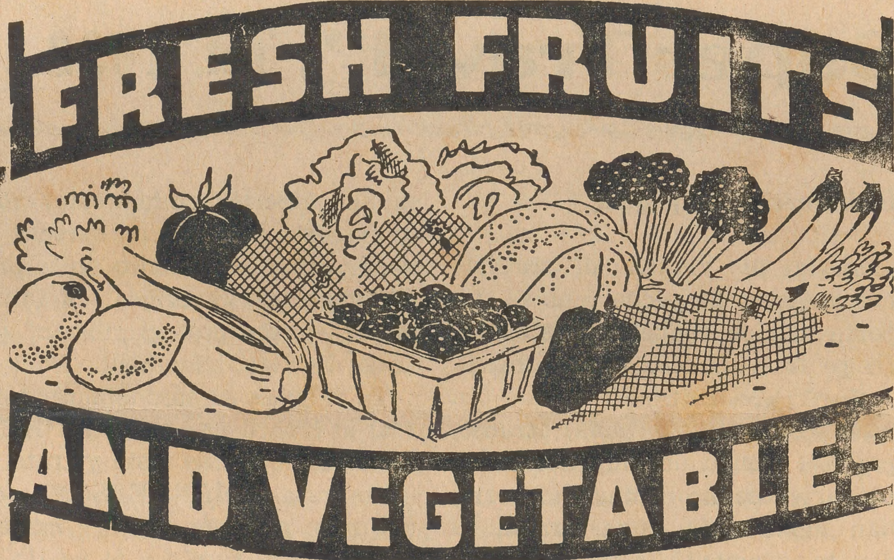
Srta. Adelicia v/d Biezen, empleada di "La Esperanza" Oranjestad, ayera a celebra su hacimento di anja. Na tur e deseonan pa un "happy birthday" nos ta agrega esun di nos muy sinceramente.

Diadomingo dia 7 di November, Srta. Glenda Rojas, empleada di "La Esperanza" Oranjestad, lo mantene su mes pa di ultimo biaha den e grupo di "teenagers", recordando su fecha di nacemento. Glenda, masha, masha pabién y hopi anja mas di bida yen di felicidad ! ! ! !

"LA ESPERANZA"
PIONERO DI SUPERMERCADONAN NA ARUBA

Bargains in MEAT that can't be Beat!

"NESCAFE" Colombiano di 85 gr.	pa bleki	Nafls. 0.70
Habon "Castella'	pa 3 pida	Nafls. 0.40
Sliced mushroom grandi	pa bleki	Nafls. 0.70
Button mushroom grandi	pa bleki	Nafls. 0.82
Button mushroom chikito	pa bleki	Nafls. 0.45
"POND'S" Dusting Powder Dream Flower		Nafls. 1.37
Oesters	pa bleki	Nafls. 0.70



Orange juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Grapefruit grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Guyaba juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Pear Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Peach Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29
Apricot Juice grandi	pa bleki	Nafls. 0.29

Basora fuerte y duradero		Nafls. 1.35
Chuculati "Johnny"	pa 4 pida	Nafls. 0.80
Alcoholado "Glacial"	pa botter	Nafls. 1.33
Chickennoodle Soup "CAMPBELL"	pa bleki	Nafls. 0.38
Ron "Rey de Copas", grandi	pa botter	Nafls. 3.45
Cucui "Turista" chikito	pa botter	Nafls. 0.85
Crema Marsala All'Uova	pa botter	Nafls. 2.50
Corned Beef 12 oz.	pa bleki	Nafls. 0.74
Comet Rice	pa saco di 10 lbs.	Nafls. 2.48
Fab	pa paki	Nafls. 0.66
Fruit cocktail Libby's	pa bleki grandi	Nafls. 0.94
Tomati Spanjo	pa bleki grandi	Nafls. 0.15
Tunafish	pa bleki	Nafls. 0.44



Apple sauce	pa bleki	Nafls. 0.48
Mayonaise 8 oz.	pa botter	Nafls. 0.58
Harinja "ROBIN HOOD" di 10 lbs.	pa saco	Nafls. 1.98
Harinja "ROBIN HOOD" di 5 lbs.	pa saco	Nafls. 0.98
Luncheon tongue Celebrity 6 oz.	pa bleki	Nafls. 0.66

DI NOS DEPARTAMENTO DI COI HUNGA :

Tricycle (bicicleta di 3 wiel) pa mucha, bunita y fuerte na prijs sin competencia ! ! !

Popchi precioso y duradero cu ta papia ocho diferente frases, un regalo inolvidable y di gran valor na prijs economico ! ! ! !

DI NOS COLDSTORAGE :

Hamburger, sauseishi, choriza, croquet, galinja fresco, webo fresco di Aruba, ice cream, sulz y un enorme variacion di carni di alta calidad, tur esakinan y mucho mas na prijs verdaderamente barata !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PANJA :

Baby-Doll Bikini, mancordia pa caballeros, faha, jeans pa mucha, carson pa homber, blusa pa mucha muher, camisa pa homber, cabana set pa mucha. Tur esakinan y ainda mucho mas, di calidad superior, verdaderamente bunita, na prijsnan di remate ! ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI PLASTICS :

Coi hunga precioso y duradero, hangers sumamente util, cocktail-shaker, schop di lamta sushi, banjo pa baby, bakki di habon, macuto di pan etc. etc. na prijsnan cu solamente "La Esperanza" por ofrece bo ! ! ! !

Un variacion enorme den forma y color di "ice-jugs", "ice-preservers" y "ice-chests" verdaderamente necesario tanto pa den cas como pa pic-nic, na prijsnan sin competencia ! ! !

DI NOS DEPARTAMENTO DI GLAS :

Glasnan precioso y fuerte, fini y di alta calidad, pa tur ocasion na prijsnan realmente barata ! ! Tira un bista y lo bo kedad convencí ! ! !

ATENCION ! ATENCION !

Nos a caba di ricibi un stock enorme di linoleum di calidad superior den un variacion di disenjo y color, na prijs di regalo ! ! ! ! Duna bo hogar un ambiente alegre y atractivo cu linoleum di "LA ESPERANZA" ! ! !

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.

Vacation FUN STARTS NOW

KNOW "COLOMBIA" BETTER....

FLY "AEROCONDOR"!!!

Departure to BARANQUILLA Every Sunday and Thursday at 2.30 P.M. with Luxurious and Comfortable DC - 6.

Use our "FLY NOW AND PAY LATER" Plan!

BOTTOM LOW FARES !!!

For Reservations "Esperanza Super Travel", Tel. 1032.

E ROSA BLANCO

Ora cu tur a yega nan a cuminza cu e les.

Despues di e zangles Mario a keda banda di e orgel, y el a puntra Theresa si e por companje te na su cas.

No, masha danki Mario, bo ta amable, pero mi ta keda repeti algun numero cu Eddy, asina ta mi no ta stroba bo, bo por wel di bai numa un otro biaha.

Mario a sali sin gana for di den e misa, y a bai su cas.

Eddy a ranca Theresa for di den misa, y a bisele mehor nos sali di aki, mi tin hopi cos di papia cu bo.

Na caminda Eddy tabata papia mas poco poco cu nunca.

Theresa si mi bai mañan, mi kier keda corda bo, manera bo ta awor aki.

Si, pero bo no por mira mi den e scuridad aki.

Si, mi ta mira bo bon, pasobra e strellanan ta brilla mas cu nunca awe nochi, y mi no mester luz pa mira bo, semper mi tin bo den mi pensamento y semper lo bo keda eynan.

Lo mi no por lubida bo nunca, maske cu pasa un siglo.

Nan tabata camna brazá, yen di alegria.

Pero bo sa cu ta algun luna so nos falta pa casa.

Si, berdad Juni no ta mucho leuw mas.

Nos lo haci un biaha di luna di miel.

Pero di pronto Theresa a cuminza tembla, kico a pasa bo, Eddy ta puntré ?

Tin algo cu mi mester conta bo.

Si pero laga nos bai paden pasobra aki fo ta mucho frio.

No, Eddy mi kier conta bo tur cos akifo mes.

Ta bon, bo por wel di conta mi.

Eddy mi ta spera cu bo ta comprende mi, berdad Eddy.

Eddy a hala Theresa cerca dje, y a sunchié ariba su frenta, como un repuesta.

Mi amor, el a hala mas cerca Eddy, pero di pronto nan a tende un baby yora. E baby a cuminza yora poco poco, despues el a cuminza mas duro.

Eddy tambe a scuchele, ta parce mi cu ta un baby ta yora. Ta parce mi cu e yoramento ta bini foi den boso cas; ta bishita boso tin ?

No, nos no tin bishita, y ta net over di esey mi kier a papia cu bo.

Pero Theresa mi no ta comprende nada tocante di asunto aki.

Eddy, wel e baby ey ta mi mester mira p'e.

Eddy su stem a bira hees, y a puntra Theresa, di kende e baby ey ta.

Di Elsa, ayera nochi el a lagé cerca mi.

E ta sigi.

Continuacion di pagina 1

bienestar di yiunan di antillas neerlandesas na pecho y no ta importa nan cu e pueblo mester sufri pa hiba un bida caro y dificil.

Cu "HENDERSON" tuma un paso asina no ta nada stranjo, pasobra siendo un empresa cu no ta pertenece na yiunan di terra, nan egoismo ta asina grandi cu nan ta solamente interesa pa chica mas tanto posible di e Pueblo y exporta nan ganashi pa exterior. Mientras cu si un empresa manera "HENDERSON" por pasa bira un propiedad di un empresa verdaderamente antillano, e Pueblo por tin e garantía cu e sentimiento nacional y e mihor comprendemento entre antillanos, lo prevalece pa continua cu e negoshi cu un margen di ganashi chikito na fabor di e Pueblo cu pa anjanan largo a worde explota cu prijsnan di "rascacielos."

No mester laga un banda e probabilidad cu si "HENDERSON" pasa ser un propiedad di un empresa Venezolano ? ? ? ? ? ? ? ? logicamente un preferencia lo worde duna na productonan venezolano y hasta talvez un proteccion lo worde pidi pa e productonan venezolano na nos Gobierno Central a base di "Good Neighbour Policy".

Kico lo pasa ? E pueblo e ora ey lo mester usa productonan venezolano of de lo contrario paga mucho mas placa pa productonan americano (por ehemplo) di un calidad superior, cu lo mester worde importa pagando un derecho di importacion mas halto cu e productonan di Venezuela cu talvez lo por worde protegi riba un sistema di "Good Neighbour Policy".

Ta di spera cu nos Gobierno Central lo tene e paso aki di "HENDERSON bon den vista y trata pa e empresa "HENDERSON" cai den man antillano pa di e manera ey pueblo di Curacao lo no tin cu worry pa hisamento di prijs di comestible ATROBE; ni tampoco cu e ganashinan lo worde exporta pa exterior manera e caso di "HENDERSON" durante su 28 anja di existencia na Curacao ! ! !

CHISTES

E UNICO POSIBILIDAD

Moos tabata camna den calla grandi, y el a sinti un hende ta tik ariba su lomba, y sin bira wak kende e ta el a puntra :

Kende kier paga mi ?

Y TOCH E TABATA MOVE SU CURPA

Henri y German tabata sintá den un teatro, y den pauze Henri a stoot German bisando : Mira, aya e millonario ta sinta.

No, no por ta, pasobra ta mas o menos un anja cu el a muri.

Esey bo ta kere, wak bo mes con e ta move su curpa.

Supermercadonan "La Esperanza" centro di economia popular !!